

## PRÉAMBULE

Le Gouvernement de la République du Tchad  
et

Le Gouvernement de la République algérienne  
démocratique et populaire,

Ci-après dénommés conjointement « les Parties »  
et individuellement « la Partie »,

**Guidés** par les relations d'amitié, de fraternité et  
de coopération historique entre leurs deux États ;

**Réaffirmant** leur attachement aux principes  
consacrés par la Charte des Nations Unies et les  
instruments internationaux pertinents ;

**Préoccupés** par la recrudescence des menaces  
transnationales, notamment le terrorisme, la  
criminalité organisée et les nouvelles formes de  
délinquance ;

**Conscients** de la nécessité de renforcer la  
coopération policière, technique et opérationnelle ;

**Agissant** dans le respect de la souveraineté des  
États, du principe de réciprocité et de leurs  
engagements internationaux,

Sont convenus de ce qui suit :

## CHAPITRE I : DISPOSITIONS GÉNÉRALES

### **Article 1<sup>er</sup>: Objet**

Le présent Accord a pour objet d'établir un cadre  
juridique de coopération entre les Parties dans les  
domaines de la sécurité publique, de la police et  
de la lutte contre les formes de criminalité,  
conformément à leurs législations nationales et à  
leurs engagements internationaux.

### **Article 2 : Définitions**

Aux fins du présent Accord, on entend par :

**Autorités compétentes** : les institutions  
désignées par chaque Partie pour la mise en œuvre  
du présent Accord ;

**Informations opérationnelles** : toute donnée  
utile à la prévention, à la détection ou à la  
répression des infractions ;

**Criminalité transnationale** : toute infraction  
présentant un caractère transfrontalier.

## ديباجة

حكومة جمهورية تشاد

و

حكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية،  
ويُشار إليهما فيما بعد معاً بـ "الأطراف" وفردياً بـ  
"الطرف"،

انطلاقاً من علاقات الصداقة والأخوة والتعاون التاريخي  
بين دولتيهما؛

مؤكدتين تمسكهما بالمبادئ المنصوص عليها في ميثاق  
الأمم المتحدة والآليات الدولية ذات الصلة؛

قلقين من تصاعد التهديدات العابرة للحدود، ولا سيما  
الإرهاب والجريمة المنظمة وأشكال الانحراف  
الجديدة؛

مدركين ضرورة تعزيز التعاون الشرطي والتقني  
والعملياتي؛

مؤكدتين التزامهما باحترام سيادة الدول ومبدأ المعاملة  
بالمثل والتزاماتهما الدولية،  
اتفقا على ما يلي :

## الفصل الأول: الأحكام العامة

### **المادة 1: الهدف**

يهدف هذا الاتفاق إلى وضع إطار قانوني للتعاون بين  
الطرفين في مجالات الأمن العام والشرطة ومكافحة  
أشكال الجريمة، وذلك وفقاً لتشريعاتهما الوطنية  
والتزاماتهما الدولية .

### **المادة 2: التعاريف**

لأغراض هذا الاتفاق، يُقصد بما يلي :

**السلطات المختصة**: المؤسسات التي يُعينها كل طرف  
 لتنفيذ هذا الاتفاق؛

**المعلومات العملياتية**: أي بيانات مفيدة للوقاية أو الكشف  
أو قمع الجرائم؛

**الجريمة العابرة للحدود**: أي جريمة ذات طابع عابر  
للحدود .

**CHAPITRE II : DOMAINES ET MODALITÉS  
DE COOPÉRATION**

**Article 3 : Domaines de coopération**

Les Parties coopèrent notamment dans les domaines suivants :

- la lutte contre le terrorisme et son financement ;
- la criminalité transnationale organisée ;
- la cybercriminalité ;
- le trafic de stupéfiants ;
- la traite des êtres humains et le trafic de migrants ;
- le blanchiment d'argent ;
- la circulation illicite des armes ;
- la police technique et scientifique.

**Article 4 : Modalités de coopération**

La coopération entre les Parties s'exerce notamment par :

- l'échange d'informations et de renseignements ;
- la conduite d'opérations conjointes, dans le respect des législations nationales ;
- l'échange d'expertise et de bonnes pratiques ;
- la coordination des actions de prévention et de répression.

**Article 5 : Formation et renforcement des capacités**

Les Parties développent des programmes de formation, d'échange et de perfectionnement des personnels, incluant stages, séminaires, missions d'expertise et formations spécialisées.

**CHAPITRE III : PROTECTION DES  
INFORMATIONS ET GARANTIES**

**Article 6 : Confidentialité et protection des données**

Les Parties assurent la protection des informations échangées et s'engagent à en garantir la confidentialité.

Ces informations ne peuvent être utilisées qu'aux fins prévues par le présent Accord et ne peuvent

**المادة 3: مجالات التعاون**

يتعاون الطرفان خصوصاً في المجالات التالية :

- مكافحة الإرهاب وتمويله؛
- الجريمة المنظمة العابرة للحدود؛
- الجرائم الإلكترونية؛
- الاتجار بالمخدرات؛
- الاتجار بالبشر وتهريب المهاجرين؛
- غسل الأموال؛
- الاتجار غير المشروع بالأسلحة؛
- الشرطة التقنية والعلمية .

**المادة 4: طرق التعاون**

يمارس التعاون بين الطرفين على وجه الخصوص من خلال :

- تبادل المعلومات والمعطيات؛
- تنفيذ عمليات مشتركة، مع احترام التشريعات الوطنية؛
- تبادل الخبرات والممارسات الجيدة ؛
- تنسيق أعمال الوقاية والقمع .

**المادة 5: التدريب وتعزيز القدرات**

يعمل الطرفان على تطوير برامج تدريب وتبادل وتأهيل للكوادر، تشمل دورات، ندوات، بعثات خبرة، وتدريبات متخصصة .

**الباب الثالث: حماية المعلومات والضمانات**

**المادة 6: السرية وحماية البيانات**

يضمن الطرفان حماية المعلومات المتبادلة ويلتزمان بكفالة سريتها .

ولا يجوز استخدام هذه المعلومات إلا للأغراض المنصوص عليها في هذا الاتفاق، كما لا يجوز نقلها إلى

être communiquées à des tiers sans consentement préalable.

## **Article 7 : Respect des droits et obligations internationales**

La mise en œuvre du présent Accord s'effectue dans le respect des engagements internationaux des Parties, notamment en matière de droits de l'homme et de coopération internationale.

## **CHAPITRE IV : MISE EN ŒUVRE INSTITUTIONNELLE**

### **Article 8 : Autorités compétentes**

Chaque Partie désigne ses autorités compétentes chargées de la mise en œuvre du présent Accord et en notifie l'autre Partie par voie diplomatique.

### **Article 9 : Mécanisme de suivi**

Les Parties mettent en place un mécanisme de suivi chargé d'évaluer la mise en œuvre du présent Accord et de proposer toute amélioration nécessaire.

## **CHAPITRE V : RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS**

### **Article 10 : Règlement des différends**

Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord est réglé à l'amiable par voie de consultations et de négociations entre les Parties.

## **CHAPITRE VI : DISPOSITIONS FINALES**

### **Article 11 : Suspension**

Chaque Partie peut suspendre l'application du présent Accord, en tout ou en partie, pour des raisons de sécurité nationale, d'ordre public ou de santé publique.

### **Article 12 : Effets de la cessation**

La dénonciation, la suspension ou l'expiration du présent Accord n'affecte pas l'exécution des engagements en cours.

Les obligations relatives à la confidentialité et à la protection des informations demeurent en vigueur.

### **Article 13 : Clause compromissoire**

Tout différend lié aux effets de la cessation du présent Accord est réglé par voie diplomatique ou tout autre mécanisme convenu entre les Parties.

أطراف ثالثة دون موافقة مسبقة .

## **المادة 7: احترام الحقوق والالتزامات الدولية**

يتم تنفيذ هذا الاتفاق مع مراعاة التزامات الطرفين الدولية، ولا سيما في مجال حقوق الإنسان والتعاون الدولي.

## **الباب الرابع: التنفيذ المؤسسي**

### **المادة 8: السلطات المختصة**

يعين كل طرف سلطاته المختصة المكلفة بتنفيذ هذا الاتفاق، ويخطر الطرف الآخر بذلك عبر القنوات الدبلوماسية .

### **المادة 9: آلية المتابعة**

ينشئ الطرفان آلية متابعة تتولى تقييم تنفيذ هذا الاتفاق واقتراح أي تحسينات لازمة .

## **الباب الخامس: تسوية المنازعات**

### **المادة 10: تسوية المنازعات**

يُسوّى أي نزاع يتعلق بتفسير أو تطبيق هذا الاتفاق ودياً عن طريق المشاورات والمفاوضات بين الطرفين .

## **الباب السادس: الأحكام الختامية**

### **المادة 11: التعليق**

يجوز لكل طرف تعليق تطبيق هذا الاتفاق، كلياً أو جزئياً، لأسباب تتعلق بالأمن الوطني أو النظام العام أو الصحة العامة .

### **المادة 12: آثار الإنهاء**

لا تؤثر الإنهاء أو التعليق أو انتهاء مدة هذا الاتفاق على تنفيذ الالتزامات الجارية .

وتظل الالتزامات المتعلقة بالسرية وحماية المعلومات سارية المفعول .

### **المادة 13: بند التحكيم**

يُسوّى أي نزاع يتعلق بآثار إنهاء هذا الاتفاق عبر القنوات الدبلوماسية أو أي آلية أخرى يتفق عليها الطرفان .

#### **Article 14 : Entrée en vigueur et durée**

Le présent Accord entre en vigueur à la date de réception de la dernière notification.

Il est conclu pour une durée de cinq (5) ans, renouvelable par tacite reconduction.

#### **Article 15 : Dénonciation**

Chaque Partie peut dénoncer le présent Accord avec un préavis de trois (3) mois.

#### **Article 16 : Enregistrement international**

Le présent Accord peut être enregistré auprès du Secrétariat des Nations Unies conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Alger, le 23 avril 2026, en deux exemplaires originaux, en langues française et arabe, les deux textes faisant également foi.

#### **Pour le Gouvernement de la République Démocratique et Populaire Algérienne**

Le Ministre de l'Intérieur et des  
Collectivités Locales  
وزير الداخلية والمجتمعات المحلية

#### **Pour le Gouvernement de la République du Tchad**

Ministre de la Sécurité Publique et de  
l'Immigration

**G. ALI AHMAT AGHABACHE**  
الجنرال علي أحمد أغيش

#### **المادة 14: دخول الاتفاق حيز النفاذ ومدته**

يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ اعتبارًا من تاريخ استلام آخر إشعار .

ويبرم لمدة خمس (5) سنوات قابلة للتجديد تلقائيًا .

#### **المادة 15: الإنهاء**

يجوز لكل طرف إنهاء هذا الاتفاق بإشعار مسبق مدته ثلاثة (3) أشهر .

#### **المادة 16: التسجيل الدولي**

يجوز تسجيل هذا الاتفاق لدى أمانة الأمم المتحدة وفقًا للمادة 102 من ميثاق الأمم المتحدة .

حرر بالجزائر، في 23 أبريل 2026، في نسختين أصليتين باللغتين الفرنسية والعربية .